

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

El examen consistirá en la traducción sin diccionario ni otro material de apoyo de un texto (incluido el título) de actualidad científica o social de un idioma moderno (inglés), con una extensión de entre 15 y 20 líneas o de entre 225 y 300 palabras (escritas con letra del tipo Arial Narrow de 12 puntos).

El/La candidato/a deberá demostrar que está capacitado/a para la comprensión e interpretación del mensaje en el idioma inglés y su traducción a la lengua española. Para evaluar la traducción se aplicarán los siguientes criterios:

A) Traslación correcta y adecuada del sentido del texto (80%): en este apartado se tendrá en cuenta la ausencia de errores de sentido, y que no haya omisiones de información incorrectas/inadecuadas ni adiciones de información incorrectas/inadecuadas.

B) Expresión correcta en español (20%): en este apartado se tendrá en cuenta la ausencia de errores gramaticales, estilísticos, ortográficos y de puntuación.

El acercamiento a la corrección de la traducción ha de hacerse desde una óptica positiva, valorando lo acertado del texto producido por el/la candidato/a (tanto en la traslación del sentido como en el aspecto formal), y no centrarse solo en los aspectos negativos (imprecisión léxica sobre todo).